

1883-01-23

AFSENDER

Wilhelmine Skovgaard

MODTAGER

Joakim Skovgaard

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Afsendersted:
København

Modtagersted:
Rom

Omtalte personer:
H.C. Aggersborg
Pauline Aggersborg
Anne Irgens

Arkivplacering:
Mappe 16 nr. 30

DOKUMENTINDHOLD

Wilhelmine Skovgaard undskylder, at hun ikke har ladet høre fra sig - hun har ligget syg.

TRANSSKRIFTION

Kasse 16

Brev 30

Kjöbenhavn den 23 Januar 1883

|Besvaret|

Min kjære Joakim, Den 4. Januar begyndte jeg paa et Brev til Dig, men da mit Hoved var uklart og Tankerne tunge, skrev jeg det paa klade thi jeg havde Fölelsen af, at der kunde komme Vrövl deri som jeg ikke vilde sende Dig, det blev ikke færdigt den Dag, og næste Dag maatte jeg gaa til Sengs og fik först Lov til atter at komme op den 19de med Tilladelse til at være 3 Timer oppe, Krafterne vare den Gang ikke mange, men nu er det bedre og jeg er glad ved i Dag at kunde begynde paa et Brev til Dig. Du kan troe kjære Kim, det var virkelig Sorg for mig ikke at faa skrevet til Dig til Juul og ikke at faa önsket Dig et lykkeligt Nytaar, ja önske for Dig og tænke paa Dig det har jeg da kunde gjöre her, maatte Du faa al den Sundhed og Velsignelse som jeg önsker Dig ja saa vil der ikke blive mange af Dine fornuftige Önsker uopfyldte og jeg troer om Dig at Du ikke har mange ufornuftige. Grunden hvorfor jeg ikke fik skrevet til Dig til Juul var at jeg i mange Dage gik om, halvsyg og med nogen Hovedpine, saa jeg ikke kunde have Briller •2• paa, jeg haabede der skulde komme en dag da det blev bedre, men den kom ikke.

Jeg takker Dig saa inderlig for den Tegning Du sendte mig til Juul, og saa for Dit Photografi, hvor det var deiligt at see Dit kjære Ansigt igjen, Anna blev ogsaa saa glad og bad mig hilse Dig og takke saa hjerteligt for Du tænkte paa hende. Du seer ikke raskere ud paa Dit Portrait end da Du reiste, det har gjort mig saa længselsfuld efter at höre bestemt og sand Besked om Din Helbred, den maa Du endelig give mig i Dit næste Brev.

Der er en Ting jeg vilde have bedet Dig besörge for mig til Juul, men da det ikke blev dengang vil jeg gjöre det nu, Sagen er at min ælste Brodersön for nærværende Tid opholder sig i Rom, jeg holder saa inderlig meget af ham, og jeg vilde gjerne give ham en lille Julegave, han har desværre maatte vente længe paa den det kjære Menneske, jeg har bestemt at give ham Photografier det er efter Cathrines Raad, og vil bede Dig kjöbe for 10 Kroner af de smukkeste og bedste Du troer han kan holde af Du kjender nok hans Smag, skulde der være en anden Ting Du troer han hellere vil

have, saa kan Du ogsaa vælge det, og naar han saa •3• faar det bed ham
saa fra mig at tage venligt imod det og glemme det kommer saa sent
Vi var omtrent færdige med det Halve af det store Tæppe til Juul, og
saaledes fremlaa vi det for Onkel Jüleaften som vores Jülegave til ham,
han blev meget glad og han finder det overordentlig smukt, det var en stor
Glæde for Anna og mig jeg havde næsten Feber da det skulde
fremlægges af Spænding for at höre om han holdt af det. Alle dem der har
set det finder det udmærket smukt, det er naturligvis Borten som vinder
alles Beundring men den ser ogsaa prægtig ud. Om Juulen kan jeg intet
fortælle det er nu saa længe siden, og naar man ligger hen i 14 Dage saa
er det som om der blev skaaren et Stykke ud af Tilværelsens givne
sammenhængende Kjede, man vegeterer jo kuns, det har jeg da gjort,
naar man saa kommer op igjen saa er det som skal man begynde at binde
alle de iturevne Traade sammen, og för det er besörget er man ikke rigtig
normal, derfor maa Du ikke tage det saa nöie med dette Brev thi endnu ere
Traadene ikke hele, men jeg vil nok faa Tid til at faa dem samlet thi det vil
nok vare en Stund inden jeg faar Lov til at •4• komme ud og naar saa de
Andre ere ude som i Aften da de ere i Musikforeningens Concert saa lever
jeg mit eget stille Liv og arbejder saa paa de Ting som det er mig kjærest
at sysle med. Den 25. I Söndags var Onkel og Anna hos Johnsens og jeg
skulde tilbringe Aftenen alene Kl. 6½ ringer det, det var Besög til mig,
nemlig Pauline Marie Niels og Cathrine de to sidste havde spist hos
Aggersborgs den Dag, Pauline vidste jeg var ene hjem, og saa vilde de se
til mig, de forskaffede mig en hyggelig og fornoielig Time, gid Du havde
været med kjære Kim. Du kan tro jeg er glad naar jeg hörer af Dine Breve
at Du ikke troer Du bliver 3 Aar borte. Georg Cruusberg lærer Fransk i
denne Tid, Onkel hjælpe ham til at komme til Paris, jeg holder af ham, og
jeg troer han baade er et godt Menneske og at han har gode Evner, og der
er en stærk Higen hos ham efter at komme frem i Verden, jeg önsker saa
inderligt at dette maa være til hans Lykke. Onkel og Anna ere raske de
hilser Dig kjærligt, og jeg er Din trofaste Faster

Vilhelmine Skovgard

|Kjærlig Hilsen og Tak for Fotografiet.

Mit brev haaber jeg Du har modtaget. Din kjærlige Onkel HC Aggersborg|

|Vil Du laane mig de 10 Kroner til jeg kan sende dem eller til Du kommer
hjem.|

København d. 23 Januari 1883
Besvart

Min kjære Jakobim, Den 4 Januari begjendte jeg paa
et Brev til Dig, men da mit Hoved var i kløret af
Tankerne tænkte, skrev jeg det paa Klodh thi jeg
havde Følelsen af, at det kunde komme Vrøvl
deri som jeg ikke vilde sende Dig, det blev ikke
ferdigt den Dag, og næste Dag maatte jeg gaa
til Sengs og fik først Lov til at komme
op den 19^{te} med Tølladelfi til at være 3 Timer
oppe, Krofterne var den Gang ikke mange,
men nu er det bedre og jeg er glad ved idag at
kunne begjende paa et Brev til Dig. Du kan
lroe kjære Kim, det var en virkelig Sorg for mig
ikke at paa skrevet til Dig til Givind og ikke
at paa ønsket Dig et lykkeligt Nytlaar, ja
ønske for Dig og tænke paa Dig det har jeg
da kunnet gjøre her i maatte Du paa al den
Lindhed og Velsignelse som jeg ønsker Dig
ja saa vil der ikke blive mange af Dine fornøflige
Poesker isopfyldte og jeg troer om Dig at Du
ikke har mange isornøflige. Grunden
hvorfor jeg ikke fik skrevet til Dig til Givind var
at jeg i mange Dage gik om, hovedsag og med
nogen Hovedpine, saa jeg ikke kunde have Penner

naar, jeg haabede der skulde komme en Dag da det
 blev bedre, men da kom ikke.
 Jeg takker Dig for inderlig for den Tegning der
 sendte mig til Jule, og for det i et Fotograf
 hvor du var deltag i på det høje Ansigst i jule.
 Lene blev også på god og had mig helpe Dig
 takke for høfligt for den lække på hendes
 Der find ikke roligere end på det Torstent end du
 Der vilste, det har gjort mig for langfjeld fuld af
 at hør på bænd og fandt Bænd over den Helt
 den men Der endelig give mig i Det næste Bør.
 Der at en Ting jeg vilde have held Dig beseje for
 mig til Jule, men da det ikke blev dengang vil
 jeg give det mig i Sagen at al min alle Bør
 for uoverens Tid og holder sig i Plom, jeg holder
 for inderlig meget af ham, og vilde jeg give mig
 han en lille Guldgrube, han har derover
 maatte vende længe på den til den skønne
 jeg har bænd at give ham ^{et} Fotograf af det
 København Bør, og vil bede Dig hjælpe for at
 af de finstkeftige og helpe ham Der brød han kan
 held af der hjælper nok hans Tøse, skide
 der var en anden Ting der brød han heller vil
 have, for kan der også følge det, og naar han på

faar det ved ham, saa fra mig, at lige næstgj. ind
 til og gloos. med at det kom med saa fint.
 Vi vare omkring forrige med det Galles af det flaa
 Toppe til Jern af paa lader fremkomme vi det for
 Oerke Gidloftens, som vores Gidloftens af ham,
 han blev meget glad og har paa det. Men ved det,
 firsind, at det var en flaa Glade for Anna og mig
 jeg hode os flaa. Det er det flaa flaa flaa
 af Spænding for at hore om han har det flaa
 alle den, at det er det flaa det indmodet
 firsind, at det er indmodet for Bortaa, som vi
 aller. Bortaa indmodet med den flaa af flaa flaa
 ind. Den flaa kan jeg indmodet fortælle det er
 ind flaa lang flaa, og med os flaa flaa
 i 14 Dage flaa er det flaa om det blev flaa
 at flaa ind af flaa flaa flaa flaa flaa flaa
 de flaa, man indmodet og flaa, det har flaa flaa
 med os flaa flaa om, og jeg flaa af det flaa
 flaa med flaa ind at flaa alle de flaa flaa flaa
 flaa, og flaa det er flaa flaa flaa flaa
 ind flaa flaa, derfor med det flaa flaa flaa
 ind med flaa flaa flaa flaa flaa flaa flaa
 flaa, med flaa flaa flaa flaa flaa flaa flaa
 flaa flaa flaa flaa flaa flaa flaa flaa flaa
 flaa flaa flaa flaa flaa flaa flaa flaa flaa

komme ind og naar saa de Andre ere ind som
i Aften da de ere i Musikforeningens Concert
Saa lever jeg med et stille Liv og arbejder
saa paa de Ting som det er mig kjærest at
gjøre med. ^{den} Søndag var Onkel og Anna
hos Johnsens og jeg skulde tilbringe Aftenen
alene Al 6½ ringer det, det ^{var} Besøg til mig,
nemlig Pauline Marie Niels og Cathrine
de to sidste havde spist hos Aggersborgs den Dag,
Pauline vidste jeg var ene hjem, og saa vilde de
sige til mig, de forskaffede mig en kjærlig
og fornøielig Time, gid De havde vordet med
kjære Kim. De kan troe jeg er glad naar
jeg hører af Dine Breve at Du ikke troet
Du bliver 3 Aar borte. Georg Christen
Løver Traupke i denne Tid, Onkel vil hjælpe
ham til at komme til Paris, jeg holder
af ham, og jeg troer han bærer et godt Ekenafke
og at han har gode Evner, og det er en stor Hjælp
hos ham efter at komme frem i Verden, jeg
ønsker saa inderligt at du maa være til hans Lykke.
Onkel og Anna ere raske de hilser Dig
kjærligt, og jeg er Din trofaste Kærlig
Vilhelmine Skovgaard
Jeglig Tænk og Tak for Fotografiet.
Dette Brev har jeg læst her med Glæde. Din Kærligste Onkel
Hilsmene

Vil De leve med mig og de 10 Andre vil jeg dem godt som alle til De kommer hjem